

Juli / August / September 2008

## Deutsches Haus / Dialogpunkt Deutsch Sanaa und Aden

Vorschau Veranstaltungen Juli bis September:

Updates unter [info@dasdeutschehaus-jemen.org](mailto:info@dasdeutschehaus-jemen.org) !

So 06. Juli 2008, 19.30 Uhr Deutsches Haus Sanaa  
Themen-Filmabend: „Megacities“ (Ö/CH 1998)

Seit 2007 leben erstmals in der Geschichte mehr Menschen in Städten als auf dem Land. Diese Entwicklung bringt erhebliche Probleme mit sich, vielleicht aber auch Möglichkeiten. Höchste Zeit für das Deutsche Haus, das Themenfeld Stadt zu präsentieren, in Form von „Megacities“. Dokumentarfilm von Michael Glawogger und „Fikrun wa Fann“/ „Art and Thought“, die Publikation des Goethe-Instituts zum Thema „Städte“ (auch unter [www.goethe.de/ges/phi/prj/ffs/sta/arindex.htm](http://www.goethe.de/ges/phi/prj/ffs/sta/arindex.htm))

So. 13. Juli 2008, 19.30 Uhr Deutsches Haus Sanaa – Vortrag / Deutsch-Arabisch  
„Der westliche Divan vom östlichen Dichter. Eine Hymne auf Johann Wolfgang Goethe“

Zweisprachige Lesung von Jens Winter und Muhammad Mansur zu einem mosaik-artigen Panorama einer Vielzahl von Episoden und größeren und kleineren Zwischenfälle und Anekdoten auf dem Weg zur ersten Deutschen Einheit, mit viel Humor, poetischem Feingefühl, kluger Beobachtung, und Witz wiedergegeben.

Vrstdl. Sa. 19./So. 20. Juli Deutsches Haus Sanaa

Dr. Emilia Nagy: Lernpsychologisches Seminar für Deutschlehrer

In einem interaktiven Seminar vermittelt Emilia Nagy, Interkulturelle Trainerin aus Wien, die neusten Erkenntnisse der Lernpsychologie für Unterricht und Wissenstransfer.

So. 20. Juli – Mo. 30. Juli 2008 Deutsches Haus Sanaa Ausstellung Salwa Aleryani  
Künstlerin Salwa Aleryani, Jahrgang 1982, studierte Grafikdesign in Amman. Die DAAD-Stipendiatin nahm bereits an mehreren Kunstprojekten und Ausstellungen teil.  
Vernissage 20. Juli 2008 19.30 Uhr

Vrstdl. Di. 19. August 2008, 19.30 Uhr Deutsches Haus Sanaa - Vortrag/ Englisch  
Marianus Hundhammer: Destination and Destiny. The Pilgrimage to Qabr Nabiallah Hud in Hadramaut

Das Grab des Propheten Hud im Osten des Wadi Hadramaut ist als Ziel einer jährlichen Pilgerfahrt einmaliges Beispiel für lokales, religiöses Brauchtum im Jemen. Islamwissenschaftler Marianus Hundhammer nahm im Rahmen einer Feldforschung an der Pilgerreise teil und stellt erste Forschungsergebnisse vor.

Vrstdl. So. 24. August 2008, 19.30 Uhr Deutsches Haus Sanaa - Lesung/Englisch  
Kyle Foster : „The Arabian Notes“

In einem „Work in progress“ liest Autor Kyle Foster aus seiner Novelle „The Arabian Notes“. Ahmed Rassas verlässt sein Dorf und macht sich auf die Suche, sein Familiengeheimnis zu erforschen: Sein Vater war ein deutscher Soldat, der im Zweiten Weltkrieg in den Jemen flüchtete.

Vrstdl. So. 31. August 2008, 19.30 Uhr Deutsches Haus Sanaa – Lesung/Konzert – Arabisch/Deutsch  
„Arabische Dichtung und Klaviermusik“

Laura Feldmann, Konzertpianistin und Dr. Mohammed Khalifa, Gedichtrezitator, präsentieren eine feine Auswahl an arabischen Gedichten im Dialog mit Klaviermelodien – östliche und westliche Welt im Licht von Dichtung und Musik.

Vrstdl. Anfang September 2008, Sanaa und Aden: Ramadhanprogramm  
Compania Chiocolari - Feuerjonglage

Im Ramadhan, wo dem Licht eine besondere Symbolkraft zugesprochen wird, zeigt die Compania Chiocolari ihre akrobatische Feuerjonglage vor der Kulisse der Altstadt in Sanaa und im felsigen Canyon der Aden-Tanks.

### Buch des Monats

„Zabid“ von Hélène David-Cuny

„Man zeitigt Zabid als dahinsiechend, aber der Puls der Stadt schlägt weiter. Die Schönheit Zabids, wie das Leben in ihr, währt zurückhaltend fort, offenbart sich im blassen Licht der frühen Morgen und der Schwüle stickiger Nachmittage, in der Klarheit der Morgen- und Abenddämmerung.“

Ein Fotoband mit atemberaubenden Bildern! Eine der außergewöhnlichsten Publikation über Zabid – exklusiv erhältlich im Deutschen Haus.



### Hinweise

Die Start Deutsch Tests finden am 25./26./27. August statt. Testmuster finden Sie unter [www.goethe.de/lrn/prj/pba/deindex.htm](http://www.goethe.de/lrn/prj/pba/deindex.htm). Siehe unter: Start Deutsch I/Start Deutsch II - Übungs- und Infomaterial - Modellsatz.  
Anmeldung bis einschließlich 31. 07. 2008 gegen Entrichtung der Gebühr. Mehr unter [info@dasdeutschehaus-jemen.org](mailto:info@dasdeutschehaus-jemen.org)

DAAD-Stipendienbetreuung: Sommerpause: vom 01. Juli 2008 bis 08. September 2008 gibt es keine Stipendieninformation. Bewerbungen für die DAAD-LBS sowie Drittlandprogramme richten Sie exklusiv an: Deutsche Botschaft Sanaa, DAAD, Postfach 2562, Sanaa.

### Dialogpunkt Deutsch und Filmclub

Ende Juli 2008, Deutsches Haus Sanaa  
Sommer-Filmreihe „Berlin“

Die Metropole Berlin – Thema zahlreicher Filmproduktionen. Das Deutsche Haus präsentiert ein Sommer-Filmfestival zu Berlin, der deutschen Hauptstadt.



Dialogpunkt Aden:

Eröffnung in Vorbereitung! Nähere Informationen folgen!

Im August: Workshop mit der 22.Mai-Theatergruppe in Hodeidah, zu den Vorbereitungen der arabischsprachigen Tourneetheater-Aufführung des Stückes von Gotthold Ephraim Lessing „Nathan der Weise“ im Oktober. Mehr Info folgt!


Kaffeehausflair in Sanaa: Genießen Sie Kaffee, Tee, Cappuccino, Eiskaffee oder kalte Getränke in der Cafeteria oder im Hof des Deutschen Hauses. Täglich geöffnet von 15-19 Uhr.



Das Deutsche Haus  
37 Algiers-Straße, Sanaa  
Tel. 01-44 24 86 (Sa-Mi 15-19Uhr)  
[www.dasdeutschehaus-jemen.org](http://www.dasdeutschehaus-jemen.org)  
[info@dasdeutschehaus-jemen.org](mailto:info@dasdeutschehaus-jemen.org)  
G. Zebisch 1. Vorsitz



Unsere Sponsoren: • Stallion Security  
• Cameleers Tours  
• MEDIA DESIGN

 Botschaft der  
Bundesrepublik Deutschland  
Sanaa

July / August / September 2008

## Cultural Programme

### The German House / Dialogue-Media

### Library Sanaa and Aden

Cultural Calendar Preview: mail to

[info@dasdeutschehaus-jemen.org](mailto:info@dasdeutschehaus-jemen.org) for updates!

**06 July 2008 7.30 pm German House Sanaa**

**Dialogue-Film-Club "Megacities" (AU/CH 1998)**

First since 2007, more humans populate cities than rural areas. This development engenders substantial problems, but may also have some potential. Time for a journey into the topic of urbanity, in the form of „Megacities“. A documentary film by Michael Glawogger and „Fikrun wa Fann“ / „Art and Thought“, a publication of the Goethe-Institute, on „Cities“ (see also [www.goethe.de/ges/phi/prj/ffs/sta/arindex.htm](http://www.goethe.de/ges/phi/prj/ffs/sta/arindex.htm))

**13 July 2008, 7.30 pm German House Sanaa - Lecture/ German- Arabic The Western Divan of the Eastern Poet. A Hymn to Johann Wolfgang Goethe"**

Bilingual reading with Mohamed Mansur and Jens Winter on the mosaic-like panorama of a multitude of episodes and incidents major and minor, plus anecdotes on the way to the first German Unity, rendered with a bunch of humor, poetical sensitivity, clever observation and wit. The reading will be in German and Arabic.

**Presumably 19/20 July 2008 German House Sana'a**

**Dr. Emilia Nagy: Seminar on Educational Psychology for German teachers**

Dr. Emilia Nagy, intercultural trainer from Vienna, shows in this interactive seminar how latest insights of brain research and psychology can be used for educational purposes.

**20 July - 30 July 2008 German House Sanaa**

**Exhibition Salwa Aleryani**

Artist Salwa Aleryani, born in 1982, studied graphic design in Amman. The DAAD-scholarship candidate participated in several art projects and exhibitions. Exhibition opening 20 July at 7.30 pm

**Presumably 19 August 2008, 7.30 pm German House Sanaa – Lecture/ in English Marianus Hundhammer: Destination and Destiny. The Pilgrimage to Qabr Nabiallah Hud in Hadramaut.**

The Grave of the Prophet Hud, situated in the very East of Wadi Hadramaut, is the ultimate destination of an annual pilgrimage. Rich in local religious manners and customs it represents a unique example of Yemeni culture. German Researcher Marianus Hundhammer, who had the great opportunity to take part in one of the biggest group of pilgrims, presents first results of his field study.

**Presumably 24 August 2008, 7.30 pm German House Sana'a – Reading/ in English**

**Kyle Foster: "The Arabian Notes"**

Author Kyle Foster gives samples from his book "The Arabian Notes" in a "Reading in progress". Ahmed Rassas is leaving the Yemeni countryside in order to lift his family's secret: his father was a German soldier who fled to Yemen in the last days of the Second World War. The author will enlighten the audience with the whereabouts of the protagonist, as well as his own inspiration.

**Presumably 31 August 2008, 7.30 pm German House Sana'a- Lecture/ Concert – in Arabic/German**

**"Arabian Poetry and Piano Tunes"**

Laura Feldman, Concert Pianist and Dr. Mohammad Khalifa, specialist in poetry recital, present a fine selection of Arabian poems to the tunes of the piano– Orient and Occident unite in music and poetry.

**Presumably Beginning of September 2008, Sana'a and Aden, Ramadhan Programme**

**Compania Chiocolari – Fire Juggling**

In Ramadhan, when light is traditionally of great symbolic bearing, Compania Chiocolari, perform their acrobatic show in front of the scenery of Old Sana'a and in the rocky canyons of the Aden tanks.

## Notes

**Exams of Start Deutsch on 25/26/27 August 2008.** Sample tests can be found at [www.goethe.de/lrn/prj/pba/deindex.htm](http://www.goethe.de/lrn/prj/pba/deindex.htm) Go to: Start Deutsch I/Start DeutschII - Übungs- und Infomaterial - Modellsatz. **Registration until 31 July 2008 against payment of the fee. More at [info@dasdeutschehaus-jemen.org](mailto:info@dasdeutschehaus-jemen.org)**

**DAAD-Scholarship-Service: from 01 July until 08 Sept 2008 no information on scholarships.** Kindly address applications for DAAD-LBS and Third-Country Programs **exclusively** to: German Embassy Sanaa, DAAD, P.O. Box 2562, Sana'a.

## Book of the Month

**"Zabid" by Hélène David-Cuny**

"Zabid, they say is languid, dying, dead already. But Zabid is still alive. You can feel its pulse. Its beauty lingers, unostentatious, disclosing itself in the pale light of early hours, in the stickiness of suffocating afternoons, in the transparency of twilights." A coffee-table book with stunning photographs! One of the most exceptional publications on Zabid – exclusively available at the German House.

## Dialogue-Media Library Sanaa and Aden

**End of July 2008 7.30 pm German House Sanaa Summer-Film-Festival "Berlin"**

The metropolis Berlin – topic of countless film productions. The German House presents a Summer-Film-Festival on the German capital, Berlin.

**Dialogue-Media Library Aden is preparing its opening! Further information soon!**

**In August: workshop with 22nd May-Theater Group from Hodeidah, in preparation of the Arabic-language theater tour of Gotthold Ephraim Lessings play "Nathan the Wise". More to follow !**

**Coffee House Atmosphere in Sanaa: Enjoy coffee, tea, capuccino, iced coffee or cold drinks in the cafeteria or the courtyard of the German House. Opened from 3-7 pm.**

# يوليو، أغسطس، سبتمبر

## البيت الألماني/ ملتقيات الحوار الألمانية

### العربية صنعاء و عدن

برنامج الأنشطة للأشهر يوليو حتى سبتمبر  
أية تعديلات سيعلن عنها على موقع:  
[info-dasdeutschehaus-jemen.org](http://info-dasdeutschehaus-jemen.org)

الأحد الموافق 6 يوليو 2008م ، الساعة 7:30 مساءً – البيت الألماني – صنعاء  
امسية فيلم موضوعي: "المدن الهائلة" (النمسا/سويسرا 1998م)  
في عام 2007 ولأول مرة في التاريخ يتجاوز عدد البشر ساكني المدن عدد أولئك الذين يسكنون المناطق الريفية. ويرتبط هذا التطور بالكثير من المشاكل الكبيرة، وربما أيضا ببعض الفرص. وبهذا فقد أرف الوقت بالنسبة للبيت الألماني لتقديم موضوع "المدينة" وذلك في صورة "المدن الهائلة" وهو فيلم وثائقي لميخائيل جلافوجر وكذلك من خلال "فكر وفن"، مجلة معهد جوته والتي خصص عددها لموضوع "المدن". (يمكن الرجوع إليها بالربط: <http://www.goethe.de/ges/phi/prj/ffs/sta/arindex.htm>)

الأحد 13 يوليو 2008م/ الساعة 7:30 مساءً – البيت الألماني – صنعاء – محاضرة  
العربية والألمانية  
"الديوان الغربي لشاعر شرقي، نشيد عن يوهان فولفجانج جوته"  
القاء مزدوج اللغة لينز فينتر ومحمد منصور وصولا إلى بانوراما قسيفسانية لعدد كبير من الحكايات والحوادث الصغيرة والكبيرة والأفانيس على طريق الوحدة الألمانية، يستعرضها مع كثير من المرح، والإحساس الشعري المرهف، والملاحظة الذكية والنكتة.

ندوة مشاركة على الأرجح يوم السبت 19/ الأحد 20 يوليو 2008م – البيت الألماني – صنعاء  
الدكتورة ايميليا ناجي: ندوة علم نفس تعليمية لمعلمي الألمانية  
في ندوة مشاركة تقدم الدكتورة ايميليا ناجي، مدربة عالية الثقافة من فيينا، أحدث المعارف في علم نفس التعلم للدرس ونقل المعرفة.

السبت 20 يوليو – إلى الإثنين 30 يوليو – البيت الألماني صنعاء  
معرض الفنانة سلوى الإرياني  
الفنانة سلوى الإرياني - المولودة عام 1982م، درست التصميم في عمان. وقد شاركت مبعثة الداد (المؤسسة الألمانية للتبادل الأكاديمي) في العديد من المشاريع الفنية والمعارض.  
حفل إفتتاح المعرض يوم 20 يوليو الساعة 7:30 مساءً

على الأرجح يوم الثلاثاء 19 أغسطس 2008م – الساعة 7:30 مساءً – البيت الألماني صنعاء  
محاضرة باللغة الإنجليزية  
ماريانوس هوندهامر: التوجه والنصيب : زيارة قبر نبي الله هود في حضرموت  
يمثل قبر النبي هود في شرق وادي حضرموت باعتباره مقصد زيارة سنوية للحجاج مثلا فريدا لعادات دينية محلية في اليمن.  
وقد شارك الباحث في مجال العلوم الإسلامية ماريانوس هوندهامر في إطار بحث ميداني في الزيارة ليقيم في هذه المحاضرة نتائج أولية لمشروعه البحثي.

على الأرجح يوم الأحد 24 أغسطس 2008م، الساعة 7:30 مساءً – البيت الألماني صنعاء  
قراءة بالإنجليزية  
كايل فوستر: "مذكرات عربية"  
في نطاق "عمل في سبيله للتقدم" يقرأ الكاتب كایل فوستر من روايته "مذكرات عربية".  
يغادر "أحمد الرصاص قريبته ويبدأ البحث في سره الأسري: حيث كان أباه جنديا ألمانيا، هرب أثناء الحرب العالمية الثانية إلى اليمن.

على الأرجح يوم الأحد 31 أغسطس 2008م، الساعة 7:30 مساءً – البيت الألماني صنعاء  
قراءة وحفلة موسيقية – عربي/ألماني  
"شعر عربي بمصاحبة موسيقى البيانو"  
تقوم لاورا فيلدمان، عازفة البيانو الكلاسيكية بمصاحبة الدكتور محمد خليفة، قارئ الشعر في تقديم مختارات شعرية عربية في حوار مع انغام البيانو- العالم الشرقي والغربي في ضوء الشعر والموسيقى

على الأرجح بداية شهر سبتمبر 2008م، صنعاء و عدن: برنامج رمضاني  
كومبانيا شيوكولاري – وضع ناقوس النار  
في رمضان، حين ينسب إلى الضوء قوة رمزية خاصة تقدم كومبانيا شيوكولاري عرضها البهلواني "وضع ناقوس النار" امام خلفية مدينة صنعاء القديمة وفي حضن صخور صهاريج عدن

## ملاحظات:

اختبارات القبول لبرنامج تعليم اللغة الألمانية تتم في ايام 25، 26، 27 من اغسطس. ويمكنكم استخراج نماذج من هذه الاختبارات على الرابط:

<http://www.goethe.de/lrn/prj/pba/deindex.htm> أنظر

Start Deutsch I/Start Deutsch II - Übungs- und Infomaterial - Modellsatz.

التسجيل حتى يوم 31 يوليو 2008م مع تسديد الرسوم المقررة. يمكنكم الحصول على معلومات إضافية على موقع [info@dasdeutschehaus-jemen.org](mailto:info@dasdeutschehaus-jemen.org)

منح المؤسسة الألمانية للتعاون الأكاديمي "داد = DAAD": عطلة صيفية من 1 يوليو إلى 8 سبتمبر 2008م – معلومات المنح تكون في هذه الفترة للأسف غير متاحة. للتقدم لبرنامج المنح الدراسية التريبوية الخاصة بالداد وبرامج الدول الأخرى يرجى أن توجهوا مراسلاتكم حصريا إلى: السفارة الألمانية بصنعاء، المؤسسة الألمانية للتعاون الأكاديمي، ص.ب. 2562، صنعاء.

## كتاب الشهر:

"زبيد" لهيلين دافيد- كوني

"يصفون زبيد بأنها "تتحلل ببطء"، لكنها تبقى نابضة بالحياة. إن جمال زبيد وسحر الحياة فيها يصرا على البقاء في كياسة، ويظهر ذلك في الضوء الباهت للصباح الباكر وكظمة وقت العصر الخانقة. وكذلك في نصاعة طلعة الصبح وضوء الغروب."  
مجلد صور يحوي صوراً تحبس الأنفاس، أحد المنشورات الفريدة عن زبيد – يمكن الحصول عليه حصريا في البيت الألماني.

## ملتقى الحوار الألماني العربي ونادي السينما:

نهاية يوليو 2008م البيت الألماني صنعاء

سلسلة افلام الصيف "برلين"

العاصمة برلين: موضوع للعديد من الأفلام المنتجة. البيت الألماني يقدم مهرجانا صيفيا عن برلين، العاصمة الألمانية.

ملتقى الحوار الألماني العربي عدن: الإفتتاح قريبا، معلومات ادق ستقدم تباعا!

ي اغسطس:

ورشة عمل مع الفرقة المسرحية 22 مايو من الحديدة، حول الإعدادات لتقديم مسرحية "ناتان الحكيم" للكاتب جوتفولد ابراهيم ليسنج باللغة العربية في عرض متنقل خلال أكتوبر 2008م. معلومات إضافية تتبع!

مقهى جميل في صنعاء:

تمتعوا بشرب البن والشاي والكاپوتشينو والقهوة المتلجة أو ربما بعض المشروبات الباردة في الكافيتريا أو في فناء البيت الألماني. يوميا من الساعة 3-7 مساء